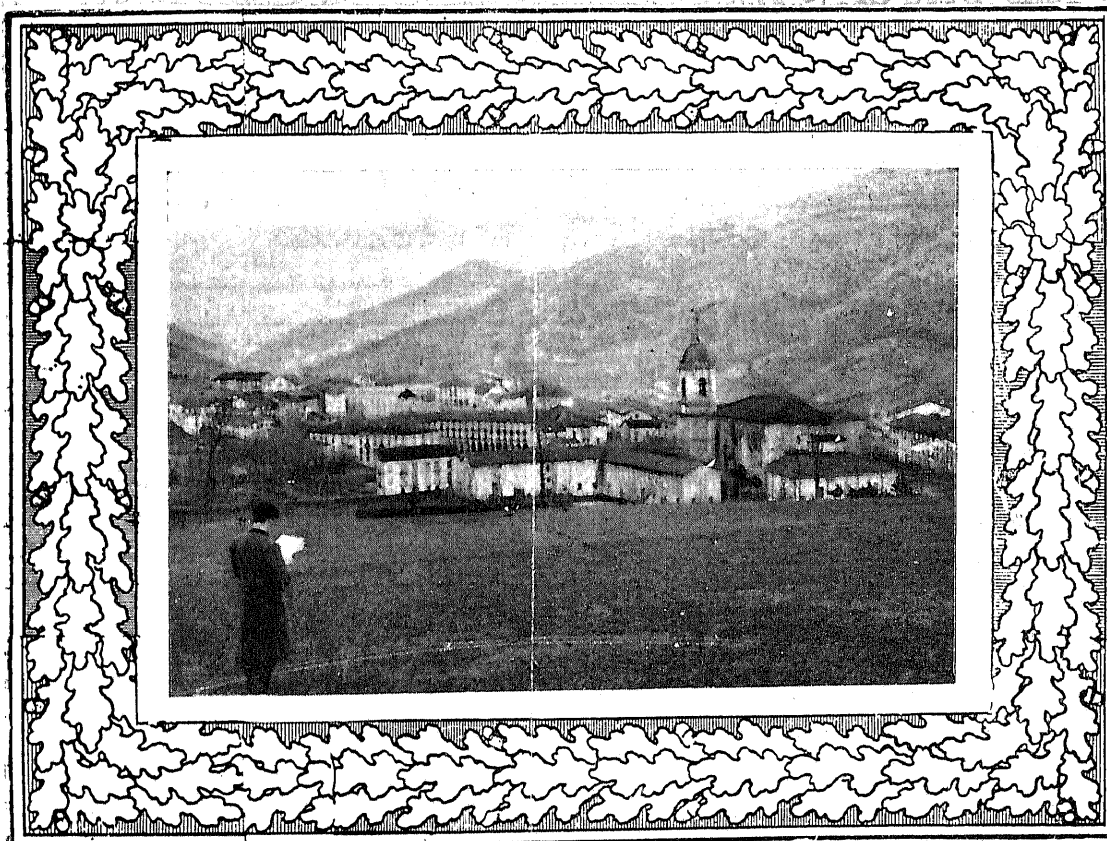


La Basconia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



ZUMARRAGA y VILLARREAL — (Gipúzkoa)

No. 1076
AÑO XXX

Buenos Aires, Agosto 20 de 1928

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n.
Provincias " " " " 9.— " "
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 " oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTÍCULOS DE CANCHA **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial
COMPañIA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

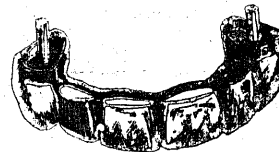
DE ARMANDO DURQUET

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes, gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad

Coop. T. 1129, Central



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

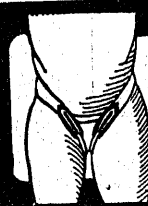
SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central



HERNIAS

Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

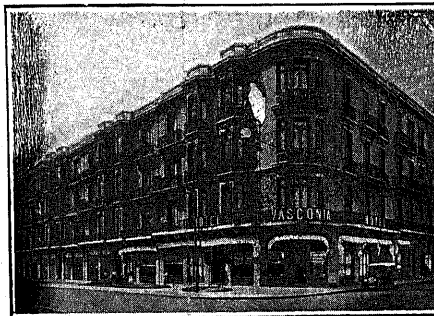
El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

GRAN HOTEL VASCONIA

"CAPANDEGUY - CARACOTCHE"

FELIPE A. BAIONA

Este antiguo y acreditado HOTEL, fundado hace más de 25 años, en su nuevo y espléndido edificio reúne todas las condiciones modernas de higiene, confort y esmerado servicio.



Cuenta con más de 100 habitaciones, con departamentos especiales para familias, bien ventilados y amueblados, situado a TRES CUADRAS DE LA ESTACIÓN CONSTITUCION.

900, GARAY, 900
Esq. TACUARI

NO TIENE SUCURSALES

U. Telef. 489, B. Orden
Coop. Telef. 802, Sud
:: BUENOS AIRES ::

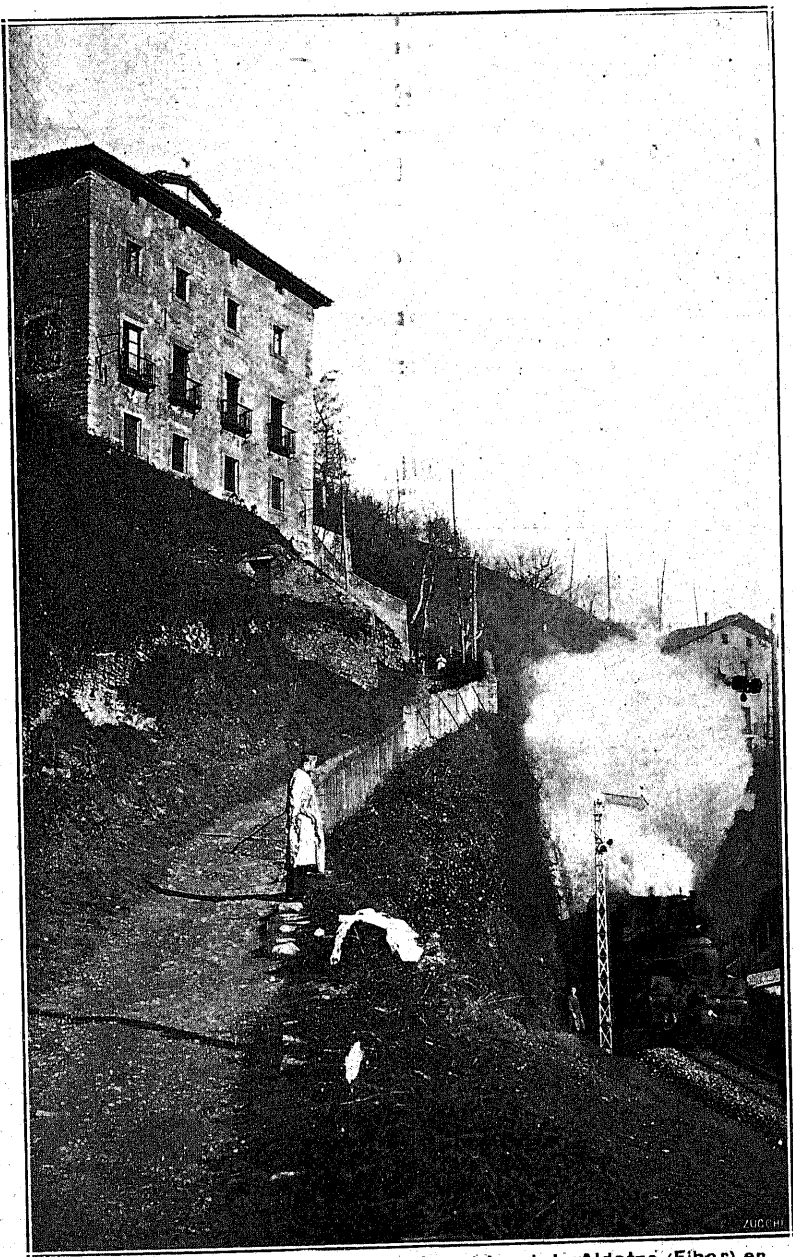
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1076
Buenos Aires, Agosto 20 de 1923



El rápido de San Sebastián, al salir del túnel de Aldatzé (Eibar) en dirección a Bilbao.

(Fot. de Ojanguren)

COLONIZACIÓN

CON muy buen acierto recordaba Miguel Ancil en el número anterior de LA BASKONIA, los positivos resultados que han obtenido los belgas en la colonización de Africa, estudiando las costumbres del país, respetando sus costumbres y utilizando su idioma, para conocer sus necesidades, remediarlas y juzgar con acierto en todos los casos.

Si antiguo es el refrán de que más moscas se cazan con miel que con hiel, no ha perdido nada de actualidad, y especialmente en el respeto que merece el idioma del país que se desea atraer.

Ampliando la cita hecha por el mencionado escritor, podemos repetir con Alexander que "la lengua bangala, hablada por todos los jefes, y en muchos casos también por los indígenas, debe ser hablada por todos los blancos que entren al servicio del Estado del Congo. Esto ha dado por resultado el poder establecer más pronto y mejor la avenencia entre los indígenas y los europeos, y además permite a los oficiales conocer mejor lo que ocurre en el país, dificultando en gran manera las demasías de los jefes para con los indígenas. A este sistema de conocimiento del idioma deben los belgas en primer lugar su avance en el país durante los últimos diez años".

Y en otro lugar agrega: "Mis observaciones sobre los intérpretes pueden aplicarse a todos los intermediarios entre los blancos y los indígenas, como recaudadores de impuestos y dependientes del residente. Y aquí pongo de manifiesto la importancia de que todos los oficiales del Gobierno estén obligados a sufrir un examen sobre las costumbres "hausa" o cualquiera que sea la "lengua franca" de la colonia. No sólo podrían entonces reprimir los abusos que he mencionado, sino que también entenderían mejor el carácter de los indígenas y ganarían su confianza".

"Aún en el caso de discordia entre dos personajes que vienen para que la decida el alto comisario, ocurre muchas veces que el intérprete dá cuenta del caso en tal forma, que el que le ha dado más, a despecho de la justicia, siempre gana."

Viene al caso otra cita de Ansoorge, médico, relativa también al continente africano:

"Una de las dificultades con que tropieza el médico en estas regiones es la imposibilidad de averiguar exactamente el padecimiento del enfermo, debido a lo mal que los intérpretes conocen el lenguaje.

"Otra dificultad es que los indígenas, muchas veces, acuden, quejándose de enfermedades imaginarias."

Véase, pues, y vaya esto como comentario, con cuánta razón reclaman los baskos que los médicos que han de curar; los notarios que han de reci-

bir fielmente las últimas voluntades; los jueces que han de apreciar el alcance de las declaraciones en los testigos, y en fin, todos los empleados del gobierno, conozcan el idioma de la región en que han de ejercer el cargo.

Esto no es pedir gollerías, ni cotufas en el golfo, sino solamente un poco de sentido común en los gobernantes y otro poco de pudor profesional en los interesados.

EL IDIOMA

ACADEMIA DE LA LENGUA

Hasta hace pocos años los cultivadores del idioma basko no han tenido una entidad de carácter general que les orientase en su obra y llevara un poco de unidad al campo anárquico en que se movían. Cada escritor se erigía en maestro y escribía sin más ley que su voluntad o la voluntad de aquel a quien libremente había elegido por maestro.

Se hacía preciso aunar esfuerzos, encauzar las actividades por caminos concretos, fijar formas, estampar leyes, poner guía, ante los ojos de quienes ejercitaban la pluma en obras literarias. Los mismos escritores, desorientados, ansiaban la constitución de una entidad que con autoridad suficiente les dictara normas que acatar.

A pesar de que el deseo era general, se ha tardado muchos años en verlo convertido en realidad.

La comisión organizadora de las Fiestas Euskaras que se celebraron en Durango en el año 1886, ya se preocupó del problema. Entre los temas que señaló para el Certamen literario había uno relacionado con este asunto de la constitución de la Academia de la Lengua Baska; fué premiado un estudio de Arístides Artiñano, en el que se exponían el proyecto, bases y reglamento de una Academia, pero por entonces el asunto no pasó del terreno teórico.

Veinte años hubieron de transcurrir para que se volviese a hablar del proyecto en forma concreta. En el año 1906, siendo presidente de la Diputación Bizkaína don Adolfo de Urkijo, él mismo presentó a la Corporación un proyecto de Academia. Tampoco en esta ocasión llegó a constituirse la entidad.

Pasaron otros doce años, y don Cosme de Elgezabal, diputado bizkaíno, llevó de nuevo el asunto a la Diputación, presentando, en unión de don Félix de Landaburu, un proyecto que lleva fecha 18 de Diciembre de 1917. Fué bien acogido. Se sometió el asunto a la consideración de las demás Diputaciones y lo recibieron con simpatía.

Como algunos meses más tarde había de celebrarse en Oñate el primer Congreso de Estudios Baskos, las Diputaciones sometieron a la deliberación de la Sección de Lengua de aquel Congreso el proyecto de fundación de la Academia. En Oña-

te, efectivamente, se habló del tema con toda amplitud y se fijaron en líneas generales el carácter de la entidad y los puntos esenciales del reglamento. Además se dispuso una información general por escrito y se nombró una Comisión que recogiera las opiniones de todos, las compulsara, formase con ellas un cuerpo de reglamento y lo sometiera a la aprobación de las Diputaciones.

Se llevó el asunto con entusiasmo y rapidez. Se hicieron todas las diligencias señaladas, y las Diputaciones dieron su conformidad. El día 21 de Septiembre de 1919 ya se reunieron en los salones de la Diputación de Gipuzkoa los compromisarios encargados de elegir a los académicos de número.

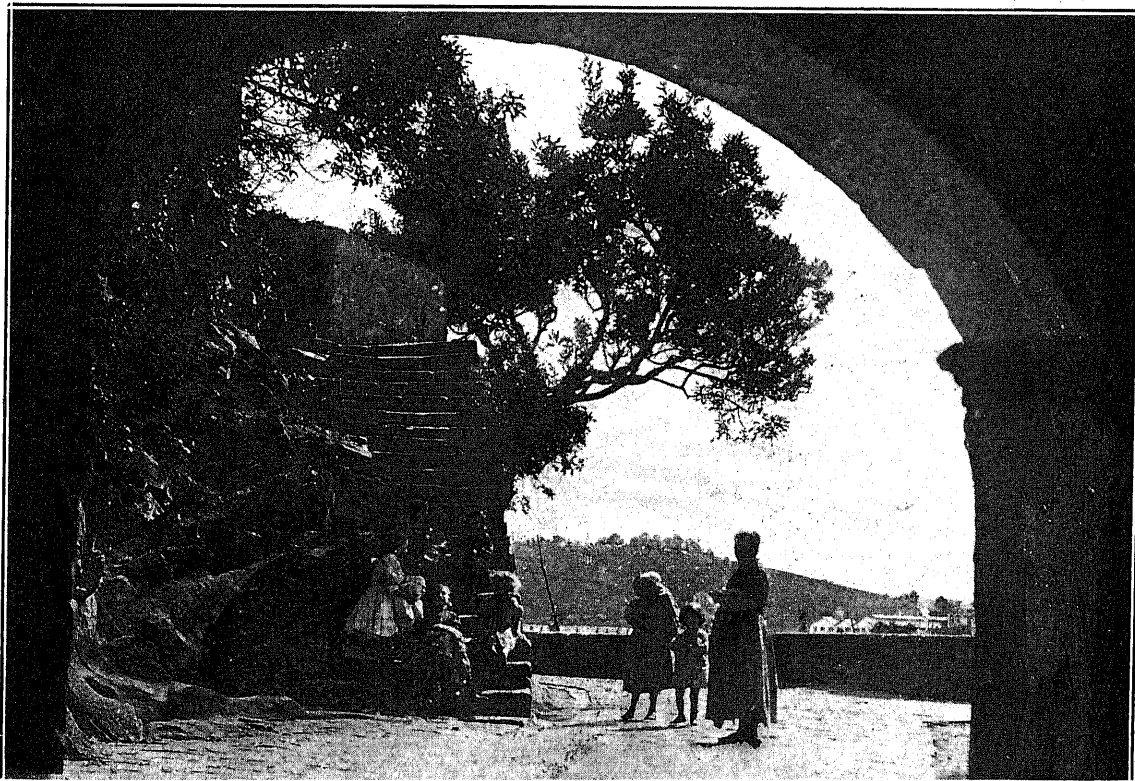
Estos debían ser doce. Cuatro estaban ya nombrados por voz unánime de los congresistas de Oñate, con el voto decidido de todo cultivador del idioma. Esos cuatro fueron: don Arturo Campión, don Julio de Urkijo, don Resurrección María de Azkue y don Luis de Eleizalde (fallecido recientemente). Había que nombrar otros ocho, y el voto de electores se concedió a directores de revistas euskéricas y representantes de entidades cultivadoras del idioma. Por unanimidad fueron elegidos académicos don Juan Bautista de Eguzkiza, don Ramón de Inzagaray, Padre Ramón Olabide, don Domingo de Agirre, don José de Agerre, P. Pierre Lhande, el canónigo Adema y Pierre Broussain. Quedaron, pues, nombrados los

doce académicos de número que el reglamento exigía; entre los doce había cultivadores de todos dialectos del idioma empleados allende y aguende el Bidasoa.

Días después, el 5 de Octubre, se reunieron en el mismo salón los académicos, bajo la presidencia de don Julián de Elorza, presidente de la Diputación de Gipuzkoa y de la Sociedad de Estudios Baskos, quien dió posesión de sus cargos a los académicos. Estos procedieron en seguida a la elección de la persona que había de ostentar la presidencia de la nueva entidad: fué elegido don Resurrección María de Azkue, que es, desde entonces, el presidente de la Academia de la Lengua Baska.

Ya estaba, pues, la Academia en disposición de comenzar su labor. Sostenida por el auxilio económico de las Diputaciones, y de la Sociedad de Estudios Baskos, inició bien pronto sus trabajos. Fijó en Bilbao su domicilio social, pero no señaló punto obligado para sus reuniones: éstas se celebran todos los meses, durante dos días consecutivos, y casi siempre tienen lugar en San Sebastián o Bilbao.

De los doce académicos primeramente elegidos, uno de ellos—el canónigo Adema, de Bayona—no pudo aceptar su nombramiento, porque se lo impedía el excesivo trabajo que ya pesaba sobre él; otro—don José de Agerre, de Pamplona—tuvo que renunciar el cargo porque no le era posible



PASAJES SAN JUAN — Una calle típica.

asistir a las sesiones, y dos — don Domingo de Agirre y Mr. Pierre Broussain—han fallecido. Se han nombrado otros cuatro en su lugar, y los doce miembros que hoy constituyen la Academia son los siguientes: don Resurrección María de Azkue (presidente), don Arturo Campión, don Julio de Urkijo, don Juan B. de Eguzkiza, don Ramón de Inzagaray, P. Ramón de Olabide, don Severo Altube, P. Dámaso de Inza, P. Pierre Lhande, don Enrique Landerreche y monsieur Georges Lacombe. Hay además académicos correspondientes, con voz y sin voto, y miembros de honor, en el país y fuera de él.

La Academia de la Lengua Baska ha elegido para su designación en nuestro idioma, la voz "Euskaltzaindia", cuyos elementos, literalmente interpretados, quieren decir: "Conjunto de hombres que velan por el euskera".

La Academia se reúne una vez al mes. Le deseamos éxitos constantes, y que su actuación produzca ópimos frutos.

G. de Zumuarregi.



ESCARCEOS HISTÓRICOS

Los agotes en Nabarra.

Aun cuando hasta la época de los Teobaldos (1234-1270) no consta de un modo tan fehaciente la intervención de los nabarros en las Cruzadas, no obstante, rastreando entre las donaciones regias y particulares hechas a las Ordenes Militares de San Juan y del Templo, uno de cuyos fines era proteger a los peregrinos de las acometidas de los infieles, se echa de ver que no pocos acudían a adorar el Sepulcro del Redentor.

Pero cuando mayor fué la influencia de Nabarra sea "por su vecindad a Francia, por el alejamiento en que se hallaba del teatro de la reconquista", dice Rubio y Lluch, sea por el espíritu eminentemente religioso que en anteriores y posteriores épocas le llevó a casi abandonar lo suyo por favorecer a los extraños, es lo cierto que, como afirma el mismo escritor, "participó más que ningún otro (reino) del movimiento general de las corrientes europeas en aquellos tiempos, y se vió envuelto en las caballerescas y religiosas aventuras de que era centro y nervio principal la nación vecina. De ahí que tomara parte activa en las cruzadas y que no se contentara como los reinos de Aragón y Castilla con vanas promesas e inútiles aprestos de frustradas expediciones".

El advenimiento al trono de Nabarra de la casa de Champagne (1234), es cuando más resplandece la gloria del antiguo reino, y cuando el laurel del vencedor orna su frente y la aureola del sol de Palestina viste con sus rayos de luz los contornos de su escudo.

La voz de Gregorio IX resuena augusta bajo las bóvedas del Vaticano y repercute en la cristiandad; la fe religiosa de Teobaldo I salta de gozo en el pecho alma, el espíritu arrojado del rey-poeta, se espacia en las campiñas del Oriente, y sobre el pecho coloca la cruz y con la diestra empuña el signo del supremo mando que el Pontífice le confiriera, partiendo al frente de su ejército en 1239, acompañado de gran parte de la nobleza de Nabarra y de Francia.

Treinta años después, vuelve Nabarra con Teobaldo II a Tierra Santa, contribuyendo, como siempre lo había hecho, con un numeroso ejército, a engrosar las filas del dispuesto por San Luis rey de Francia.

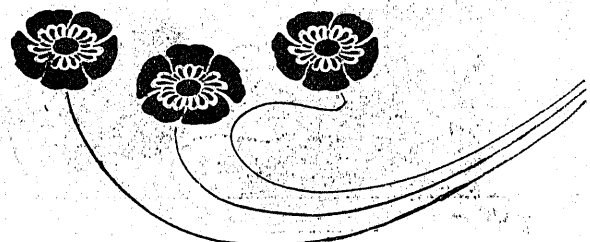
Aun cuando ninguna de estas dos cruzadas obtuvo los resultados que hubieran sido de desear. no por ello se puede disminuir el gran influjo y participación de Nabarra en ellas y prueba de uno y otra es el curioso documento *Donation par Baudouin II empereur de C. P. (Constantinople) a Thibaut roi de Navarre et comte de Champagne, de la Constantinople, París, 1268*, citado por el conde de Riant en los *Archives e l'Orient latin*, París, 1884 y por Rubio y Lluch, en *Los navarros en Grecia*.

Entre la nobleza nabarra de allende los Pirineos encontráronse los señores de Agramont, Luxa, Sault, Bayona, Ezpeleta, Armendáriz, Barden, Garro, Vart, Belzunze Iruberrri, Mauléon, Libas, Andurain, etc., y entre la de la Alta Nabarra, los señores Lehet, Vreta, Monteagudo, Rada, Aibar, Cortés, Lodosa, Bidaurreta, y tierras de la Solana, Subiza, Sartaguda "y otros muchos nobles y caballeros de no menor calidad" dice el P. Moret, que enumera otros varios.

Aun quebrantando nuestro propósito damos esta ligera enumeración porque, convencidos de que los *agotes* no son una raza aparte, como generalmente se ha venido sosteniendo, sino descendientes de quienes contrajeron o importaron la lepra, hemos de ver cómo estaban extendidos no ya por el Bearn y Baztán, sino también por otros puntos de Nabarra, muy distantes de este último valle.

José de Zalba.

Iruña, 1923.



NOTAS ETIMOLÓGICAS

GABIRIA

El doctor Isasti en el Apéndice de su *Compendio Historial*, al hablar de la casa de Ozaeta de Bergara, dice que un hermano menor, de esta casa, pobló en Gabiria.

Entendemos que no se refiere a la actual villa de Gabiria, sino que quiso decir que un descendiente de la casa de Ozaeta pasó a habitar a la casa de Gabiria de la misma villa de Bergara, acaso en matrimonio por haber quedado una mujer como propietaria de la casa.

Al hablar del escudo de armas de este apellido, nos dice el mismo autor, que el mencionado escudo consiste: "en una encina verde y un jabalí atravesado al pie en campo de oro; y por orla una cadena en campo blanco. Y en el lado izquierdo un gavián volando, que con las uñas de un pie tiene un gallo asido de la cresta, y un ramo de palma en la boca y al medio del ramo una corona, todo en campo colorado. En medio del escudo otro escudito, donde en campo de plata están dos abarcas con sus crucetillas y lazos sueltos a las bocas".

Refiere también que hallándose el Rey Don Alonso sobre Bayona el año 1131, un caballero francés desafió a otro de la casa de Gabiria, que andaba en servicio de dicho Rey, y aceptado el reto por el gipuzkoano, salió vencedor éste, derrotando al francés, y por esta victoria se le dió por armas el gavián asido al gallo.

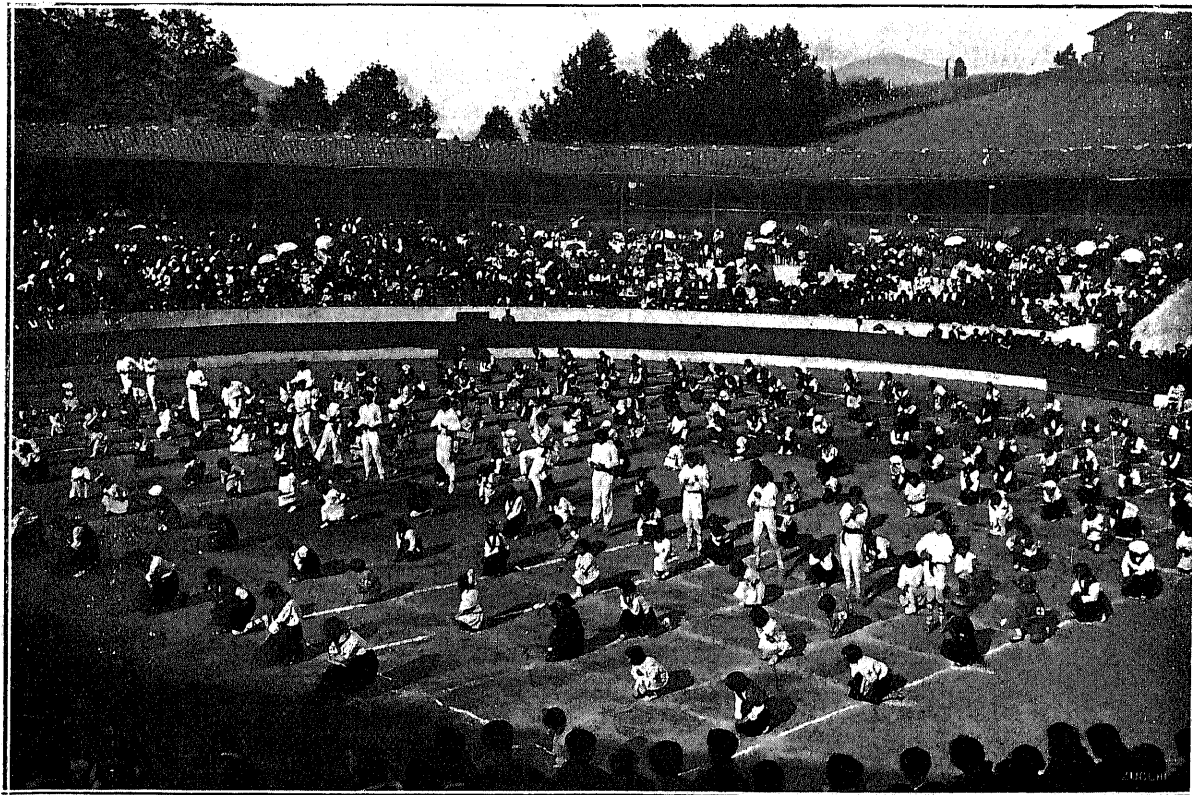
Esto es lo que se llama un blasón parlante, pues ya se sabe que al natural de la Galia se le llama galo, en latín gallus, y aparece éste en forma de gallo, vencido por el gavián, en euskera *gabirai*, representando al descendiente de la casa de Gabiria.

Con esto parece que se nos quiere dar a entender que el apellido Gabiria proviene del nombre de este rapante: *Gabirai*.

El escudo de armas de la villa de Gabiria no es el mismo de la casa de Bergara, pues que consiste en un águila coronada, sobre un árbol frondoso que ostenta en su raíz dos fajas de azur. Sobre la cabeza del águila se ve en un lado una estrella y en el otro un morrión.

Como se ve, no hay en este blasón alusión alguna al gavián, ni tiene analogía con el de la casa Gabiria de Bergara. Ni son tampoco tan antiguas como las noticias que nos da Isasti de la casa de Bergara, las que conocemos de la villa

BONITA FIESTA INFANTIL



Muy notable y simpático resultó el festival infantil Pro-Tuberculosos, celebrado recientemente en Eibar. 250 niños efectuaron preciosas evoluciones gimnásticas, al son de apropiados aires que ejecutaba la Banda Municipal. Seguidamente bailaron preciosamente el "Ibill-dantza", dirigido hábilmente por el señor Polcarpo de Larrañaga.

(Fots. de Ojanguren)

de Gabiria, pues que no pasan éstas del año 1384.

En la villa que nos ocupa hay una casa que lleva el mismo nombre que aquélla, y es el solar de Gabiri-zar. Sin duda fué el que dió nombre al pueblo.

Además en la etimología explicada, varias son las que con más o menos acierto pueden presentarse como posibles.

Gabi lo mismo que *Abi*, se llama al arándano, planta silvestre de bayas negruzcas o azuladas, dulces y comestibles (*vaccinium myrtillus* L). También se llama de igual manera en aquella comarca a otra planta trepadora que da pequeños granos encarnados, como la grosella, dulces y comestibles, y que se encuentran en la jurisdicción de Gabiria, especialmente en los orígenes del río Eztanda.

Gabi-iria, podría ser "lugar en donde abunda dicha planta".

Gañ-bi-iria, podría significar "lugar o poblado entre dos altos", sincopando la *ñ* en la composición.

B. de Arregui.

Martín eta Joshepa

Martiñ eta Joshepa senar-emaztiak bizi ziran basarri batian.

Martiñek eramaten ziozkan goshoak Joshepari peria zanean.

Martiñi bizi charra ematen zion bere emazteak goshorik ekartzen ez bazion peritik zetorrenean. Martiñ artzaya zan, eta bazekien koba edo aitz zulo batian bazeudela arako aitz-arriak zulo ayetan goitikan bera ematen dituan thantho pollit ayek (estalactitas), eta bein batean gogoak eman zion biltzea eskua bete esanaz: "oyek urrenge peria danerako". Esan da egin; eldu zan urrenge peri-egunaren gauba, eta oyan zegoan achoak esaten dio:

—¿Eta gaur goshorik, Martiñ?

—Bai, Joshepa, eta sekulan ez bezelakoak gaur. Konpitheroak esan dit orainche Paristik etorriak dirala.

Artu zituen bada pozik, eta bazerabilen bat aboan ara eta ona, ta orrelako batean esaten dio senarrari:

—Martiñ, egia da bai oek dirala sekula ez bezelako goshoak; ez dira aboan urtutzen eta ezin ditut ere nere ortz banakakin zeatu.

Martiñek bere artean parra ezin gordeaz erantzuten dio:

—Eeecerabilli, eeerabilli aboan loak artu arte.

Atshoak sinisturik badabilki eta badabilki, baña orrelako batean joaten zayo nonbait eztarrira eta asitzenda eztulez.

—¿Ai Martiñ, au eztula!

Eta Martiñek diotsa:

—Eeegin, Joshepa, eegin.

—Ezin baña egin, Martiñ, ezin egin.

—Ez eeegin baa, Joshepa, ez eeegin.

Francisco Agirre.

"Bandistas" y "Contrabandistas"

A su amigo el doctor Vicente Arsuaga.

Hace ya cerca de veinte años que en mi pueblo se reorganizó la Banda de Música.

Los sermones del cura párroco en contra de *el agarrac*, y las discusiones políticas del vecindario dieron al traste con la paz del mismo y consiguieron la ruptura de la charanga. Pero la gran vocación que por la música siente todo basko, y la no menor afición al baile que en toda baskita se encierra, no dejaron que el pueblo careciese de charanga que decimos por aquí, o *fanfarre* que llaman los de Urrugne y Sarata-ras. Y la disuelta banda volvió a cristalizar en Bera y se rehizo con mayor fuerza.

Ocurrió, que con fútiles excusas, influenciado por el cura párroco, el Ayuntamiento mandó recoger el instrumental y los músicos se encontraron sin tener dónde soplar; pero dirigiendo a los secuestrados instrumentos (algunos anquilosados ya por la edad, pues eran sonoros allá en los tiempos de la guerra de Carlos VII) una mirada compasiva, decidieron substituirlos por otros más modernos, aun sin la anuencia del clero y con menosprecio de la opinión del Concejo.

Hízose una suscripción; se reunieron las dos mil quinientas pesetas... ¡ya el músico mayor tenía dinero para hacer el pedido! Pero ¡iban a venir de Francia, y aunque la fábrica recibió el importe, la aduana española debía cobrar unos derechos enormes marcados en el arancel. ¿Qué hacer?

El requinto, médico del pueblo, dió la solución. ¡Sencilísima! Tomamos el camino de la frontera, llegamos al lado francés de la misma, con nuestras boinas encarnadas; toma cada uno su instrumento y venimos todos hacia la muga tocando "La Marsellesa". Los douaniers tienen que saludar o ponerse ¡firmes! Los carabineros han de decir ¡presenten armas!

Dicho y hecho. Sin solución de continuidad se tocó más o menos afinado (los músicos no tuvieron tiempo aun, de tomar la embocadura a sus respectivos instrumentos) se tocó, repito, el "¡Allons enfants de la Patrie!" y no bien los trombones traspusieron la raya fronteriza... ¡Chinda, chinda!... la Marcha Real, cosa que desconcertó a los carabineros e hizo que corrieran despavoridos a vestirse al cuartelillo, creyendo que por allí venía algún real personaje.

De esta manera pasó la frontera despacito, a paso casi de marcha fúnebre, tomó el camino del pueblo... ¡y aquí no ha pasado nada! Es decir, sí que había pasado: ¡¡todo el instrumental sin pagar derechos de aduana, con un magnífico estandarte a la cabeza, también de contrabando!!

.....
Pocos días después, la brillante banda (¡cómo no! ¡si aun los instrumentos estaban nueve-

ritos!) tuvo que asistir a la procesión del Corpus. Hubo, como de costumbre, comida espléndida para las autoridades y un poco menos suntuosa para el piquete de la guardia civil, carabineros y banda de música. Largo fué el menú (comida baska) y nadie podía ya engullir más, después de los innumerables platos que se sirvieron, cuando llegaron las criadas con fuentes de dorados pollos. ¡No era posible comer más!

Pero el fliscorno, un zapatero de apetito voraz, y acaso no muy hartado de ordinario, con el pretexto de trinchar, se atrevió a meter un áureo gallináceo dentro de su camisa planchada. (En el seno, que dicen los castellanos; en el "kolko", que decimos por acá).

¡Nunca lo hubiera hecho! Uno de los guardiaciviles del piquete, bajando con el índice de la derecha mano el párpado inferior, le dijo con el gesto y sin mirarle de frente... "te veo, besugo!... ¡he visto el escamoteo del pollito!..." Y en este caso fué el guardia civil el que descubrió el contrabando.

El fliscorno corrió a su casa a esconder la presa; pero ¡ay! quien de ella se aprovechó fué ¡el gato!, mientras el músico tocaba por la tarde los bailables que en los días de fiesta amenizan las plazas, para solaz de *mutilles* y *neskachas*, en los pueblos baskongados.

He aquí cómo los "bandistas" pueden ser al mismo tiempo "contrabandistas" (aunque parezca paradójico) y cómo se cumple el refrán, de que "a todo hay quien gane". A ladrón ga-

nó el gato y sin duda con gran mérito, pues es bien sabido que... "quien roba a un ladrón, cien años ha de perdón..."

Rafael Larumbe.

San Sebastián, julio 1923.

EN OCHANDIANO

Notas de una excursión

De una villa bizkaína fundada por don Diego López de Haro—Bilbao—nos trasladamos, unos amigos, en agradable excursión a otra villa bizkaína fundada por don Diego López de Haro—Ochandiano—un día de Agosto.

Ya allí, a seiscientos metros de altura sobre el nivel del mar, pudimos comprobar dos cosas: que no es falso el aforismo popular que dice:

"Por Agosto,
frío en el rostro."

y que la etimología de Ochandiano viene, seguramente, de *Ocha-andia*, lugar de mucho frío, porque un remusguillo húmedo y desapacible nos hacía requerir los abrigos.

Ibamos comentando por la villa, carretera adelante, entre la larga, pareada fila de modestas casas que forman el poblado, la decadencia, mejor dicho, la casi anulación o desaparición de su

CICLISMO Y "CROSS"



El popular ciclista José Luis Miner, de la "Real Sociedad de San Sebastián", vencedor de las carreras celebradas en las últimas fiestas de Mondragón, Eibar, Tolosa y Zumarraga.

Miguel Peña, de "Lagun Artea" de Rentería, ex-campeón de España, vencedor del gran "Cross" (carrera pedestre), celebrada el domingo 1.º de Julio en Eibar. (El grabado reproduce el momento preciso de llegar a la meta).

en otro tiempo florecientísima industria de herería, célebre en todo el país basko, y consiguientemente la disminución del vecindario. Hacíamos apenas consideraciones sobre el hecho, cuando sentimos, de pronto, en el bajo de una casa, el golpeteo rítmico de un telar primitivo. —He aquí—nos dijimos para consolarnos—una industria ochandianesa no sospechada.

Nos acercamos a la abierta ventana que comunicaba la vía pública con la estancia del tejedor. Era ésta reducidísima; baja de techo y pobre de luz. El telar, acoplado con mucha estrechez, y el tejedor, malamente acomodado entre él y el muro de la estancia, lo ocupaban todo.

—¿Se trabaja, eh?—le dijimos.

—Sí, señor.

—Unas seis varas al día, lo que menos...

—¿Seis varas al día?—dijo sonriéndose.—¿Qué comeríamos, pues? También veinte metros.

—Para usted no existe la jornada de las ocho horas.

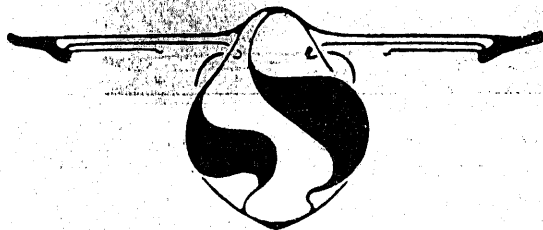
—Ni eso, ni las huelgas, ni los sindicatos, ni nada de lo que anda por ahí. Santifico los domingos; procuro pasar alegremente las fiestas y nada más.

El pobre tejedor de Ochandiano nos llevó, con la mente, a las grandes factorías textiles, a las grandes fábricas de hilados, como, por ejemplo, la de la próxima villa de Bergara. “La Algodonera de San Antonio”, en Bergara, tiene cerca de cuatrocientos obreros. En la nave destinada a tejidos, funcionan más de doscientos telares.

Los hilados bergareses nos mostraron al país en su vida actual de prosperidad industrial, pero las hilazas del tejedor de Ochandiano nos transportan a los tiempos en que don Diego López de Haro fundó aquella villa. Ahora, al igual de entonces, hay allí quien cultiva el lino y lo tunde y lo trabaja; mujeres que lo hilan en su rueca casera y tejedor que, con tosca trama y urdimbre, fabrica lienzos recios, consistentes, irrompibles, como los lazos sociales, tradicionales, que unen aún al presente con el pasado en la vida de las apartadas fogueras u hogares del país, formando lo que pudiéramos llamar el tejido histórico.

J. J. de Lekanda.

Alcalá de Henares, de 1923.



EGUZKI PRINTZAK

Aspalditikan zegon premiya
Irakurgai onbatena
Ezker jendia bere utzunez
Beteta utziko zubena
Nolakua zan ikustiatik.
Leya biyurtzen zan dena.
Garrata printza, izango dana
Egi putzurik obena.

Alaitasuna ta poza dator
Ala atedan non naitik
Gazte jendiak diarka deya
Ziara jakitiatik,
Zer burundata dardar daraman,
Entzun guztiyak bertatik,
Botátzen duben dumbatakuan
Supuntak Donostiyatik.

Menditarrari naro egiaz,
Auzo ta beste bazarrak,
Iñork ez diyola laguntzen
Garbitzen basoko larrak,
Izerdi pleitan artzen dituben
Artzantz, bordako aldi charrak,
Bere dirala bera landuta
Datozen ardi, belarrak.

Nekazariyak aizkoraz jo ta
Ebakitako egurrak,
Leka sartzeko kentzeratzen lan
Zelaiko izotz, elurrak,
Babak lerturik jaso gaiz dauzkan
Eskuko layak, achurrak,
¡Lagundu lertu arte beretzat,
Baserri eche ta lurrak!

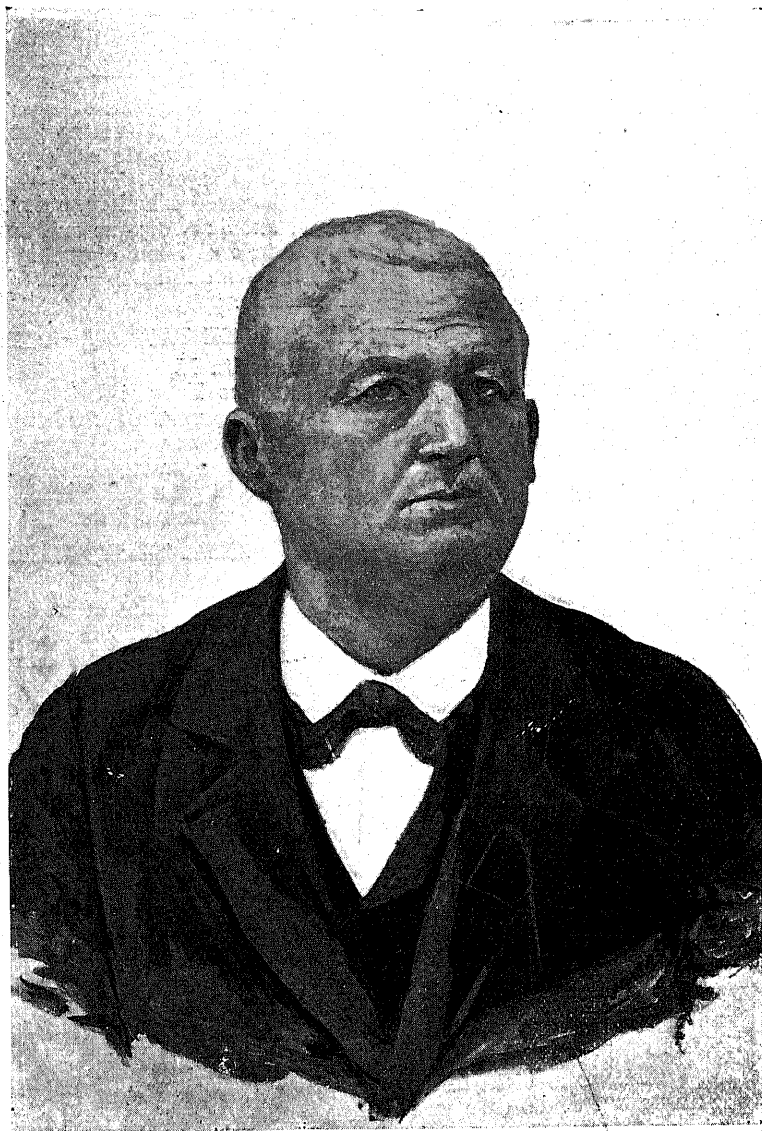
Goitia, eta Gazkue zanak
Gogoz asitako lana
Ill ziran arte gelditu gabe
Ekiñ ziyoten aldana,
Ondorenguen eskura utzi
Izan biartzuten dana,
¡Orain eraso egin nai zayo
Ikusi arte emana!

Autonomiya eta fueruak
Euskaldunaren legia,
Oyekin dago EuskalErriyan
Egiyen libertadia,
Zenbat tenkada geyaz aunditu,
Ura guretzat obia,
Asko dubenak jarri biarra
Angitu ezer gabia.

Donosti, Eibar, Renteri, Irun,
Tolosa, Pasai, Billabona,
Aurreramentu denak jarzeko,
Indarra datorkiyona,
Egiz fuerua jarraiko baliz,
Zernaitan trebez gai ona,
Erri langible ernai argiyaz,
Nekezko mendi gizona.

Ekarrikodu Euskal-Erriko,
Azkarrenaren, jakintza,
Munduban pujau dijuan gauza
Berri denaren egintza,
Au izanikan gozo ta guri
Zabaldu naiduben intza,
Galda berotan emanaz ziur,
Eguzki dizdizen printza.

José Gamboa.



FELIPE DE ARRESE Y BEITIA

Buscando una fotografía en el archivo, viene a nuestras manos el retrato del gran poeta basko Arrese y Beitia. ¡Ya nadie se acuerda de él! exclamamos.

Y así es. La ley del olvido es ingrata y antipática, injusta y mala. Muchos que hoy blasonan de baskos, no se acordarán o no sabrán que haya existido en el mundo el inspirado poeta ochandianés, autor del hermoso libro "*Ama Euskeriaren liburu kantaria*", de la magistral composición "*Ama Euskeriari azken agurrak*" y de muchos trabajos más, llenos de sentimiento y hondo euskarismo, por los que obtuvo siempre premios en cuantos certámenes se presentara.

Hace 23 años publicó "*La Baskonia*" su biografía, y la circunstancia que señalamos al principio, indúcenos a dedicar estas breves líneas a la memoria del inolvidable y malogrado vate, que con tanto corazón expresara sus sentires en el hermoso idioma baskongado.

VARIEDADES

ARMISTICIO ENTRE POLICIA Y CACOS

En Nueva York se tenía entendido que existía una especie de armisticio implícito entre los ladrones de joyas y la policía de aquella urbe.

Habría existido, señalada por agentes de policía y del servicio secreto, una "línea muerta", que parecía inmune a todas las audacias de los ladrones, rateros y carteristas.

La más leve sospecha, el indicio más insignificante, bastaban para detener a un individuo dentro del recinto marcado como inmune por los agentes de vigilancia. Empero, de un tiempo a esta parte, todo hace creer que ese implícito armisticio ha sido roto.

AHORCADO POR CUATRO CAMILLEROS

No llamaba Dios por el camino cervantesco, al entonces jefe de guardia municipal y hoy cabo de serenos de uno de nuestros puertos gipuzkoanos, a quien los hados, casi siempre adversos colocaron delante de las narices a un ahorcado.

No suelen ser frecuentes estas frutas en los árboles de esta tierra. Así que, con todo el disgusto de quien recibe una patada en la espinilla, el buen policía ordenó el traslado del "macabeo" al depósito judicial.

Pero el ahorcado había ido a morir lejos... Hubo que movilizar a cuatro robustos hombres de mar para bajarlo del árbol a tierra y de la tierra al depósito. Se intercaló la hora de comer entre el viaje de ida y el de vuelta.

Acabada la faena, el hoy cabo de serenos pasó el siguiente billete al Ayuntamiento correspondiente:

"Cuenta que presenta el que suscribe al Excelentísimo Ayuntamiento de esta ciudad.

Por la conducción al Cementerio de Donostia de don Gaspar Lizarraga, "ahorcado por cuatro camilleros por la comida que isieron": 5 pesetas..."

HAZ BIEN SIN MIRAR...

Hace unos años, una joven llamada Clara Miller, salvó de la muerte a un niño que se ahogaba en la bahía de Fundy.

Y ahora recibe una carta, desde Boston, en que Mr. Theodore Tibbsts, gran industrial, le anuncia el envío de un cheque de 250.000 duros.

Theodoro Tibbsts es... aquel niño salvado hace años por la entonces joven Clara.

UN NUEVO BAILE

En medio de los problemas hondos que preocupan hoy a la humanidad, hay sin embargo, quien emplea el tiempo en idear nuevos bailes, como si los que se conocen, no fueran más que suficientes.

Esta novedad procede — ¡claro está! — de Nueva York. En la Asociación Internacional de Maestros de Baile se dió a conocer por vez primera el baile a que nos referimos. Denomínasele "pel cora"; es una mezcla de tango, maxixa y otros bailes. ¡Y pensar que el cable anuncie este "acontecimiento danzante" cuando hay en la vida problemas bastante más graves que nos deben preocupar.

BASGO DE ALTRUISMO HUMANITARIO

El diario "La Dépêche de Bres" publica un artículo del poeta Saint-Pol Roux, en el que da cuen-

ta de la extraordinaria ofrenda hecha por un periodista extranjero, el cual ha prometido al pintor ciego Lemordant uno de sus ojos para cuando pueda hacersele el injerto.

Tan generoso caballero, quiere a todo trance guardar el anónimo, aunque su gesto debería pregonarse por todo el mundo para ejemplo de la humanidad, tan materializada y barbarizada como está en el presente.

LA HIJA DE WILSON, COMERCIANTE

La señorita Margarita Wilson, hija del ex presidente de los Estados Unidos, acaba de entrar en una gran agencia de publicidad de Nueva York. Después de haber practicado estudios en la materia, la señorita Wilson ha sido encargada de la redacción de la gran publicidad, trabajo muy estimado en los Estados Unidos.

LÍNEA AEREA ENTRE ESPAÑA Y LA ARGENTINA

La proyectada línea aérea entre España y la Argentina se considera como cosa hecha.

En breve se espera que den comienzo las obras de construcción del gigantesco antepuerto de Sevilla, pues si no han empezado antes ha sido por la apatía de la rutina oficial.

Más sólida obra ibero-americanista, reduciendo a

La implantación de dicha línea, constituirá la cuatro días de viaje los veinte que invierten hoy los transatlánticos modernos.

TRATAMIENTO DE LA TUBERCULOSIS

Telegramas procedentes de España, informan que el químico catalán D. José María Torres ha efectuado numerosas curaciones con un nuevo suero de su invención, que tiene la propiedad de neutralizar la parte ácida del bacilo de Koek, destruyéndolo.

REPRESALIAS COMERCIALES

En una asamblea de conserveros celebrada en Santander se acordó pedir al Gobierno que tome represalias contra las mercancías de Estados Unidos que se importen en España, en vista del trato que se da en dicho país a las conservas de anchoa procedentes de la Península.

Los conserveros pidieron también que se dicten leyes para proteger su industria, la cual pasa actualmente por una crisis tal que desaparecerá en caso de que el Gobierno no adopte medidas energicas y rápidas.

LLOYD GEORGE DARA LA VUELTA AL MUNDO

Mr. Lloyd George — según informaciones de Londres, — acaba de fijar definitivamente el plan de su viaje al Canadá, primera etapa de la vuelta al mundo que tiene la intención de emprender y que comprenderá especialmente una visita a Australia y al Africa del Sur.

El ex primer ministro saldrá para el Dominio en el próximo mes de octubre.

Mr. Lloyd George — dice el "Herald" — cree que su primera visita al extranjero debe ser para el Canadá, naturalmente, a causa del importante papel que desempeñó durante la guerra.

NOTAS LOCALES

Asambleas del Banco Español de Río de la Plata

Los accionistas de esta institución han celebrado asamblea general extraordinaria y ordinaria, aprobándose en la última la memoria y balance correspondiente al ejercicio vencido el 30 de junio próximo pasado.

Al procederse a la elección de las personas que deberían integrar el Directorio, fueron reelegidos directores, por dos años, los señores Miguel Monserat, Celedonio V. Pereda, José Bayona, Manuel B. Goñi y Jorge A. Santamarina, y para idéntico cargo, por un año, don Mariano Ustariz. Fueron igualmente reelegidos síndicos los señores Baldomero López y Cristóbal Orcoyen y suplentes los señores Silvano Bousom y Eleuterio Eusebio Mendizábal.

Con esta renovación de autoridades el Directorio del Banco ha quedado constituido así: presidente, Pedro Fernández; vicepresidente, Miguel Monserat; secretario, Jorge A. Santamarina; vocales: José Bayona, Juan F. Díaz, Manuel B. Goñi, Carlos Alberto Mayol, Celedonio V. Pereda y Mariano Ustariz; síndicos, Baldomero López y Cristóbal Orcoyen, y suplentes, Silvano Bousom y Eleuterio Eusebio Mendizábal.

En la asamblea extraordinaria se decidió, en vista de haberse cubierto el fondo de reserva, destinar el 4 por ciento de las utilidades, dedicado hasta ahora a la formación de aquél, a constituir el fondo de previsión.

Justo S. López de Gomara

La familia periodística y la colectividad española han perdido una de sus más salientes personalidades: Don Justo S. López de Gomara, fundador y director de "El Diario Español".

Su inesperada muerte ha tenido una dolorosa repercusión, pues no en balde empleó toda su existencia y todo su amor a la ingrata y absorbente labor periodística, incomprendida generalmente por la mayoría.

Sencillo, afable y abnegado a la vez que hidalgo, era un espíritu ecuánime sereno y patriota. Servicial y bondadoso, supo despertar las simpatías de cuantos le trataron. Así se explica, la imponente manifestación a que dió lugar la inhumación de sus restos, pues es raro ver tanta gente en un entierro.

Recordamos el entusiasmo con que el malogrado Gomara nos felicitó cuando editamos nuestro número especial de las "Bodas de plata de LA BASKONIA" el 10 de Octubre de 1918, en el que también colaboró con una composición poética denominada "Zortziko", uno de cuyos versos decía:

.....
 "El Arbol de Gernika
 sus ramas al abrir
 invita a todo hermano
 su sombra a compartir.
 Allí las santas leyes
 de la hospitalidad
 escritas en sus hojas
 eternamente están."

Para "El Diario Español" del que hizo su segundo hogar y voló en él lo mejor y más selecto de su espíritu, la pérdida de su caballeresco director es irremplazable.

Periodista culto y fecundo, deja también una vasta obra literaria que hará perdurar su nombre.

Y en las dolorosas circunstancias que escribimos estas líneas, debemos hacer constar nuestro reconocimiento a fuer de agradecidos, por la gentileza que en diversas ocasiones observó con LA BASKONIA, dedicándole sueltos conceptuosos en el prestigioso diario que hoy sale enlutado.

Nos asociamos al sentimiento general que ha despertado la desaparición del ilustre periodista.

El tenor Lafuente

Los diarios vieneses y de Graz, llegados por el último correo, registran crónicas muy linsonjeras, respecto de la actuación artística de nuestro estimado compatriota y amigo D. Pedro Lafuente, en los principales coliseos de Viena y Graz.

En "Pagliacci", "Il Trovatore" y "Aída", conquistó muchos aplausos por su hermosa y cálida voz. Hablando de la interpretación de "Il Trovatore", dice el diario "Grazer Tageblatt": "El artista se vió obligado a repetir tres veces la "stretta" y tres veces el auditorio embelesado, saboreó su incomparable "do". La sala llena de bote en bote, parecía fuera de sí de entusiasmo y no se cansaba de aplaudir".

En términos idénticos se expresan todos los diarios.

El tenor Lafuente ha debido ya cumplir su contrato en Berlín, de donde probablemente pasará a la "Scala" de Milán para cumplir un ventajoso compromiso. De las informaciones que se reciban respecto de su actuación, hemos de tener al corriente a nuestros lectores.

Centro "Laurak Bat"

El 19 del actual tuvo lugar en este centro un partido de pelota y matinee; el domingo 26 del corriente, se celebrará un partido de pelota a las 15 horas, y a las 16 representación teatral: a) el monólogo titulado "Pepito" recitado por el señor Juan Palasi; b) la comedia euskérica titulada "Mendibe'tarren larriyak" y a las 17.30 horas, romería amenizada por la banda de dulzaineros. El domingo 9 de Septiembre, a las 15 horas, partido de pelota y a las 16 matinee.

Sesiones de música baska

El establecimiento "El Sibarita" de la calle Maipú 28, ha resuelto dedicar a las familias baskongadas, sesiones de música baska, alternadas con obras de los mejores autores, que se esencharán las noches del martes y viernes, comenzando a las 21 horas.

En el programa que ha de ejecutarse el viernes, figuran: 4.º a) "Zortziko de Bilbao" de Avelino de Agirre; 6.º "Ay ori begi ederra", "Irrintzi" Potpourri de A. de Bereziartua; 10.º a) "No te olvido" de M. Villar; b) "El Roble y el Ombú" de F. Garzi-Arzeluz.

Será un excelente motivo de reunión para numerosos compatriotas que solo se ven de tarde en tarde, puedan cambiar ideas y charlar un rato, estrechando a la vez los lazos de amistad, tan necesarios en la vida cuando media recíproca sinceridad.

Visitas

Hemos tenido el agrado de saludar estos días a nuestros subscriptores, señores Celestino Fernández Ochoa, de General Villegas; Felipe de Larrauri, de Pedernales; Rafael Hundain, de Bell Ville; Manuel Artola, de Lobería, y señora Castora Machin, que se ha trasladado a Mercedes (B. A.).

Los Baskos en Arrecifes

Bajo el patrocinio de la Sociedad "Euskaldunak Denak Bat" de Arrecifes, los baskos de esta sociedad celebraron la festividad de San Ignacio, en medio de la mayor animación y fraternidad, siendo amenizados la mayor parte de los actos por el "txun-txun" y los dulzaineros.

No solo los euskaldunas, sino el vecindario todo, sintió la sensación de jolgorio al oír las alegres dianas de nuestros músicos populares.

A fin de secundar al mayor brillo de los festejos, se adhirieron varios caballeros argentinos en su mayoría de origen basko. Y del campo llegaron muchos compatriotas que deseaban participar de dicha fiesta.

Después de la misa, que se vió muy concurrida, especialdente de familias, se sirvió en el salón de la Sociedad Francesa un suculento banquete. Al final hablaron el señor Jorge Artola y el padre Lakabe, párroco de Capitán Sarmiento.

Después, se dirigieron los concurrentes en manifestación por las calles principales del pueblo, precedidos de banderas y músicas a saludar al anciano sacerdote don José Antonio de Muñagorri, quien les recibió en la puerta de calle, escuchando conmovido la expresiva salutación que le dirigiera el señor Juan de Arana, hijo del pueblo. (El P. Muñagorri, hace 45 años que está a cargo de la iglesia de Arrecifes).

Por la noche en el salón de la Sociedad Española tuvo lugar un baile familiar, en el que la comisión prodigó atenciones a los concurrentes. La animación no decayó hasta el amanecer que quedó clausurado, sin que hubiera que lamentar la menor nota desagradable.

Este año concurrieron a la fiesta algunos baskos viejos que hacía tiempo permanecían retraídos; y quedaron gratamente impresionados de la armonía y la animación que notaron en todos los actos, y esa misma agradable impresión, según se nos informa, merecieron las fiestas ignacianas a todos los que a ellas asistieron.

Esas reuniones, deberían celebrarse con más frecuencia nuestros compatriotas, para poder estrechar más los lazos de amistad y recordar a la amada patria ausente.

Demostraciones

Los empleados de la dirección del Registro de la Propiedad obsequiaron en La Plata al ex subdirector de esa dependencia, señor Juan Carlos de Inchaurregui con un reloj y cadena de oro y un artístico pergamino, con motivo de su retiro de aquel cargo, por haber sido designado para ocupar el de inspector general de escribanías, en el Poder Judicial.

Esa sencilla demostración se realizó en el domicilio del señor Inchaurregui e hizo uso de la palabra en ese acto, en nombre de los empleados del Registro de la Propiedad, el señor J. Cámeregari. En breves y elocuentes frases contestó el señor Inchaurregui, y después obsequió a aquéllos con una copa de champaña.

Viajeros

Acaba de llegar, procedente de Amorebieta, el señor Vicente de Azarzoa, hermano de nuestro estimado amigo D. Marcelo de Azarzoa.

En la breve entrevista de su visita, tuvo la amabilidad de informarnos de muchos detalles de nuestro país, que nos resultaron interesantes.

Sport Basko

Es notoria la afición que va extendiéndose por el noble deporte de la pelota, no solo en la capital, sino en todo el país.

En la nueva cancha recientemente inaugurada en Gualaguayehú, se están jugando todos los días entre aficionados de aquella localidad, partidos de pelota que interesan vivamente a los numerosos espectadores que concurren a presenciarlos.

Se juega a mano limpia y a share.

Centro Navarro

El 18 del actual celebró este centro una de sus veladas periódicas.

Se representaron: el juguete cómico "El sexo débil" y la humorística comedia: "¡Chofer al Centro Navarro!".

Se clausuró la velada con un baile familiar.

Jayotzak

El hogar de los esposos Ezkiaga-Kortejarena, de La Plata, se vió favorecido con el advenimiento de tres vástagos: dos varones y una nena. Uno de los varones nació muerto; pero el casalito, lo mismo que la madre, se encuentran perfectamente. Se les ha impuesto los nombres de Jorge Santiago y Matilde Cecilia.

La afortunada mamá señora Cecilia Kortejarena de Ezkiaga, ha sido muy felicitada por tan admirable fecundidad. Contrajo matrimonio el año pasado con D. Pedro Ezkiaga, hacendado del partido de Castelli y por lo que se vé, parece que a tan dichosos consortes, no debe preocuparles gran cosa la carestía de la vida.

Hacen muy bien; las cosas es preciso tomarlas como vienen, filosóficamente.

—También ha sido alegrado el hogar de los esposos Elizainzin-Galar, de Quilmes, con la llegada de una nenita, a la que llamarán Eugenia Adelina.

Compromisos y enlaces

En el mes entrante se efectuará el enlace de la señorita María González con D. Domingo Irigaray, ambos muy vinculados en nuestra sociedad. La boda se realizará en la vecina ciudad de Tres Arroyos.

—Se realizó en Quilmes, el enlace de la señorita Francisca Belgiasca Urruchua con el señor Pedro Bazterrika.

La nueva pareja ha sido muy felicitada y obsequiada.

—En Pehuajó, se ha fijado para el mes de Octubre próximo, el enlace de la señorita María Elena Sánchez Piaggio con don José Otaño.

—El 25 del actual será consagrado en Paraná, el enlace de la señorita Josefina Yraizós con el Dr. Horacio Dotto.

—En La Banda, determinó un interesante acontecimiento social, el enlace de la señorita Elvira Arnach con el señor Ramón Garay.

Bodas de oro

Han celebrado sus bodas de oro matrimoniales el señor Francisco Harguindeguy y señora María Aldacour.

Educadora fallecida

En las Flores ha dejado de existir la meritoria educadora señorita Victorina Larrazábal, dignísima maestra que enseñó las letras a numerosas generaciones, como que había ejercido durante 45 años su noble magisterio.

Así se explica que su deceso haya sido muy lamentado y que su sepelio alcanzara las proporciones de una gran manifestación de duelo.

Martín Carrique

A la edad de 62 años ha dejado de existir en General Roca (Río Negro), nuestro estimado compatriota D. Martín Carrique, consecuente suscriptor de LA BASKONIA.

Enviamos a su afligida familia nuestros votos de condolencia.

Juan Bautista Echeberría

En Maipú (F.C.S.) ha fallecido otro buen compatriota y adherente constante de esta revista: Don Juan Bautista Echeberría.

Acompañamos en el dolor a sus deudos.

Pedro Belsunze

En esta capital ha dejado de existir el señor Pedro Belsunze, víctima de larga enfermedad.

En diversas ocasiones actuó eficazmente, desempeñando importantes funciones públicas en la provincia de Buenos Aires. Y últimamente ejerció con singular acierto el cargo de intendente municipal del partido de Castelli, población a cuyo progreso contribuyó en forma ejemplar.

Pedro de Aranguren

En Paraná ha dejado de existir D. Pedro de Aranguren, después de una larga dolencia.

Hombre de trabajo y de empresa, sobre todo lo demás, logró, tras muchos años de intensa labor, formar una de las fortunas más sólidas de aquella ciudad, vineulando al mismo tiempo su nombre a muchas iniciativas de orden comercial e industrial y fundando la importante casa que gira bajo la firma social Aranguren Hnos.

Doctor Doroteo Basañez

Después de sufrir las alternativas de una penosa enfermedad, ha dejado de existir en esta capital, el doctor Doroteo Basañez, hijo de basko, nacido en la provincia de San Juan.

Hace años que se radicó en la capital federal, donde desarrolló sus actividades, hasta que su enfermedad le alejó involuntariamente de ellas.

Necrología

Han dejado de existir en la capital federal: Martina Mañeru, (viuda de Oyarzun); Nélica Aleira Sueta, Justa Arruabarrena, de Meara, Guillermo Carriquiri Iribarne, Carlos de Aramburu, María Josefa Errotaberea, Martín José Bereau Aramburo, Pedro Iturriza, José B. Insúa, Conrado J. G. Chaves Ibarlucea, Corina A. de Zabala, María Ana Zubillaga, Sebastián Ricardo Luis Aristia, Carmen Pérez Uranga, Alicia Landibar, Juana Mañeru (viuda de Oyarzabal), José María Zaldarriaga, Agustín P. Zemborain, Esteban Lizarraga.

- En Mar del Plata: Leoncio Gofii.
- En Beazley: Domingo Guebara.
- En Glew: Josefa Etechehoury de Hauche.
- En Sarandí: Martín Mendiberry.

—En General Pinto: Salvadora Retegi de Tellechea.

—En General Villegas: Juana A. de Martirene.

—En San Justo: Graciana H. de Hargintegi.

—En San Juan: María Elena Igarzabal de Basualdo.

—En Avellaneda: Tomás Jauregi.

—En Lanús: Amelia B de Garay.

—En Nueve de Julio: Ambrosio de Orbea.

—En San Fernando: Juan Blas Galarza.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

La revista "Euskal Erria"

Este órgano de la Sociedad de su nombre acaba de cumplir 11 años de existencia, bajo la acertada dirección del señor Pedro Parrabére.

Durante el largo tiempo transecurrido, ha desarrollado una acción importante, reflejando la marcha de la institución que representa, cuya principal finalidad es la de mantener vivo el espíritu racial baskongado en la República Oriental, en la que los euskaldunas gozan de alto prestigio, conquistado con su laboriosidad y correctas acciones.

Fray Miguel de Pamplona

Este elocuente orador sagrado de la orden capuchina, encontrábase últimamente en Montevideo, donde entre nuestros compatriotas goza de muchas simpatías.

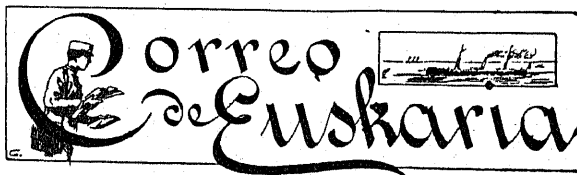
D. José C. Uranga

Celebramos la mejoría de nuestro estimado compatriota D. José C. Uranga, agente de LA BASKONIA en Montevideo. Dentro de breves días espera quedar totalmente restablecido, lo que le permitirá reanudar sus actividades habituales.

ADMINISTRATIVA

Se ruega el envío, sin pérdida de tiempo, del importe de la suscripción vencida, por razones que hemos manifestado anteriormente.

La Administración.



ALABA

CONTRA LA VELOCIDAD

En Vitoria, con muy buen acuerdo a fin de que no se repitan las desgracias que frecuentemente suelen lamentarse, ha acordado el gobernador establecer disposiciones sobre la velocidad de carruajes en las calles de la población.

CONCIERTO

En el Casino Artista de Vitoria se celebró un concierto con la participación del tenor Sr. Lasantas.

EL TRIBUNAL PARA NIÑOS

En la "Villa Margarita" del paseo del Prado, (Vi-

toria), ha quedado instalado el tribunal para niños, que ha empezado a funcionar.

SACUDIDA SISMICA

En Vitoria se sintió el 10 de julio último, un fuerte temblor de tierra.

El fenómeno duró dos segundos, causando gran alarma entre el vecindario.

No han ocurrido desgracias.

AHOGADO

Encontrándose bañando en el río Zadorra el Sr. Faustino Moreda, se dirigió hacia uno de los pozos del río y se hundió, pereciendo ahogado.

CESACION DE CARGO

Por acogerse a la jubilación, ha cesado en su cargo el antiguo profesor del Instituto Vitoriano, don Eugenio Serdán.

Los profesores del claustro, enviáronle despachos a Bilbao, donde se encontraba, saludándole afectuosamente y haciendo constar el sentimiento con que veía la separación forzosa por edad, de tan digno representante del profesorado.

Cuando regrese a Vitoria se proyecta hacerle un homenaje, en reconocimiento de la impropia labor que realizó al frente de varias generaciones de alumnos.

EL NUEVO OBISPO

Los diarios vitorianos publican el retrato y biografía del nuevo obispo Rdo. F. Zacarías Martínez, que acaba de hacerse cargo de la diócesis de Vitoria.

Es burgalés, nacido en el pueblo de Baños de Valdearados.

BIZKAIA

NUEVO ESTABLECIMIENTO EN BILBAO

A la entrada de la calle de Iturribide y frente a la que será gran plaza, si se lleva a cabo el proyecto de gran avenida a Begoña, ha instalado el conocido industrial don Severo Unzué, dueño de los bares "Iruña" y "Bilbao", un nuevo café-bar, titulado Gayerre.

Ocupa el nuevo café el local que en un tiempo ocupó el café "Laurak-Bat" y posteriormente la famosa taberna-restaurant del popular "Cacharro", que ha sufrido una completa transformación, pues la instalación es del mejor gusto.

PREMIADOS A LOS DOS AÑOS

En la comandancia de Marina de Bilbao, se ha recibido una real orden concediendo diversas recompensas a los salvadores de la tripulación del vapor "Zugartazte", naufragado en 1921 frente a Punta Galena.

Entre los recompensados se halla el alcalde de Algorta.

BERMEO

Hácese gestiones para que se activen las obras del puerto.

NUEVO EDIFICIO BANCARIO

Se ha inaugurado en Bilbao la nueva sucursal del Banco de España en un edificio que acaba de construirse en la Gran Vía.

TRIUNFO DE UN VIOLINISTA BILBAINO

Según informaciones procedentes de París, en uno de los principales concursos de música que se celebran

en aquella capital ha triunfado en primer término un violinista bilbaíno que se llama Benito Díaz Romero.

Formaban parte del jurado personalidades tan salientes como el director de la Ópera Cómica.

La noticia ha causado excelente efecto en Bilbao, entre profesionales y aficionados.

EN AMOREBIETA

Acaba de inaugurarse un caserío modelo.

La Diputación se propone fomentar obras de esa clase, tan necesarias al país.

EN OCHANDIANO

Durante una fuerte tormenta, cayó un rayo sobre el caserío "Arrieta", incendiándolo.

Ha quedado totalmente destruido, habiendo podido salvarse milagrosamente las familias de labradores que lo habitaban.

Estas han quedado en la miseria.

El alcalde ha abierto una subscripción para socorrer a los damnificados.

Las pérdidas materiales se calculan en diez mil pesetas.

HOMENAJE A UN DIPUTADO

Con motivo de la exaltación al cargo de diputado provincial, el señor Emiliano de la Hormaza fué obsequiado con un banquete por los socios de la Recreativa de Santuchu (Begoña).

No hay para qué decir, que dada la naturaleza del acto y el excelente humor de los elementos santuchanos, la nota dominante del ágape fué de alegría y armonía.

CONCURSO DE PREMIOS

En el Conservatorio de Música de Bilbao se han practicado los exámenes de los alumnos de grados inferiores de solfeo y piano, obteniendo excelentes notas la mayoría de los sometidos a las pruebas.

CRIMEN SOCIAL

Según informaciones cablegráficas, el fotógrafo de la cárcel de Bilbao fué asesinado a tiros por cinco individuos desconocidos.

Se cree que se trata de un crimen social. Es muy lamentable que en una población como la capital bizkaína ocurran semejantes actos.

CIERRE DE UNA FABRICA

El problema social en Bilbao está asumiendo caracteres tan violentos que los industriales están dispuestos a tomar medidas enérgicas, a fin de que tal estado de cosas termine de una vez.

Por de pronto la importante fábrica "La Iberia" de la sociedad de los Altos Hornos ha cerrado sus puertas.

GIPUZKOA

EN ZUMARRAGA

Favorecidas por un excelente tiempo se celebraron las fiestas de Santa Isabel.

El aurreku oficial, bailado con todo el estilo de tan grandiosa danza, la más ceremoniosa y galante, fué una de las notas más características de las fiestas.

EN TOLOSA

Ha fallecido el señor Juan José Portu, persona que gozaba de generales simpatías entre sus convecinos y entre cuantas personas le trataban.

Laborioso, además de inteligente, la carrera de ingeniero industrial, a la que se dedicó inmediatamente, no tuvo para él secretos ni fatigas. Hizo sus estudios en Francia, pasó luego a Bélgica para continuarlos y luego estuvo en Alemania para finalizarlos y perfeccionarlos.

Regresó a Gipuzkoa y en la actualidad ejercía el cargo técnico industrial en la casa cuya razón social es Portu Hermanos y Compañía, fábrica productora de pasta de papel.

A su iniciativa y dirección se debe también la fábrica de pasta, que bajo la misma razón social, funciona en la villa de Andoain.

FIESTA ARGENTINA

En el Kursal de San Sebastián se festejó la efemérides patria del 9 de Julio, organizada por el cónsul, Sr. Caimi.

En el suntuoso comedor Luis XVI, que estaba preciosamente adornado, destacándose el pabellón argentino, se sirvió una cena americana, estando ocupadas todas las mesas por selectas y distinguidas personas, entre las que recordamos a las señoras y señoritas de Caimi, Jáuregui (Cecilia, Victoria y Remigia), María de Jaca, de Aldanondo, de Etchart, Maravillas Alkay, Demetria Jáuregui, de Vargas, de Egaña, de Morea, de Soto, y otras muchas que no recordamos.

Del sexo fuerte, se hallaban, con sus familias, los señores don Ramón Caimi Garmendia, don Juan Cruz Jáuregui, don Bernardino Jaca, don Eduardo M. Etchart, don Bernardino Aldanondo, don Nicasio Jaca, don Jorge Soto Acebal, don Gervasio Videla Dorna, don Canuto Aparicio, don Patricio Zamit, don Francisco Crende, don Marcelino Aldanondo, don Luis Egaña, don Carlos Morea, el agregado comercial de Méjico, con sus hijas, y muchos más, hasta un total de ciento cuarenta.

El aspecto del salón-comedor era brillantísimo, luciendo elegantes trajes de "soirée" las señoras y señoritas.

La orquestina ejecutó durante la comida aires y canciones argentinas, tocando como fin de programa, el "Pericón argentino".

Terminado el banquete, los concurrentes se trasladaron al teatro, donde la compañía de comedia que allí actúa, representó la obra de Felipe Sassone, titulada "A campo traviesa".

Al final de la comedia, la orquesta del Kursal tocó el "Pericón", a telón corrido, y se presentó en escena el cantante D'Angelo, que tantos aplausos obtuvo cuando acompañaba a la compañía de Muñio-Alippi, y que fué expresamente contratado para ésta fiesta.

SEGUNDA FERIA DE MUESTRAS

Pronto va a inaugurarse en San Sebastián la Segunda Feria de Muestras.

Los organizadores empeñan en que el éxito supere a la anterior, que para ser la primera fué importante.

ACCIDENTE AUTOMOVILISTA

En el kilómetro 22 de la carretera general, entre Villabona e Irura, ocurrió un accidente de automóvil, del cual fué víctima el conocido pelotari del cuadro de San Sebastián, don Félix Berolegi.

El accidente se produjo a causa de haberse interpuesto en el paso del automóvil, un autocamión y un carro de bueyes.

El automóvil quedó totalmente destrozado.

EN LASARTE

Se celebraron con la animación acostumbrada las fiestas locales.

BENAVENTE VERANEA

Encuétrase en San Sebastián el famoso comediógrafo, D. Jacinto Benavente.

A su llegada fué cariñosamente agasajado por los miembros del Ateneo Gipuzkoano y numerosos escritores, artistas y periodistas.

EN ESKORIAZA

Resultaron muy animadas las fiestas locales, que anualmente tienen lugar.

EN IRUN

Las fiestas de este año, ofrecieron la novedad de un nuevo número, que contribuyó a la expansión del vecindario y forasteros. Dicho número corrió a cargo de una compañía de cantores y bailarines euskaros, denominada "Triki-Trixa" integrada por jóvenes de ambos sexos de distintas poblaciones de la región, bajo la dirección de D. Francisco Muro Juaristi.

Causaron excelente impresión en el público que les aplaudió y agasajó mucho.

PROLONGACION DE UN FERROCARRIL

Gestiónase la prolongación, hasta Legazpia, del ferrocarril del Urola. Es un ramal corto, pero que pondría en comunicación las industriosas villas de Legazpia, Villarreal y Zumarraga, sirviendo con ello altos intereses.

EN MONDRAGON

Van adelantadas las obras del nuevo campo de deportes que el Goizeko-Izarra, nueva empresa deportiva, ha instalado en las cercanías de Uribarri.

EN DEFENSA DE LA AUTONOMIA

El señor Rafael Pikabea, hizo últimamente en el Congreso de Diputados, una exposición de defensa por la autonomía administrativa baska y catalana, produciendo sus palabras excelente efecto.

EXITO DE UN EIBARRES

En el "stand" del Paseo de la Quinta, de Burgos, se disputó en una tirada a doce pájaros, la copa de plata donada por la Diputación.

Con el 50 por ciento de participación, triunfó el reputado eibarrés, don Joaquín Fernández.

LAS DIPUTACIONES BASKAS

En San Sebastián se han reunido los representantes de las diputaciones baskas, para tratar de asuntos relacionados con la renovación del Concerto Económico.

Entre las varias cuestiones tratadas, figuran: el proyecto de impuesto sobre artes liberales. Este proyecto fué informado desfavorablemente por los reunidos.

Se trató también sobre el proyecto de impuesto a los automóviles.

Los representantes de Alaba presentaron un proyecto sobre este impuesto.

Se aplicará la tarifa "Foures" con una rebaja de un 25 por 100.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Doroteo Oteiza y Gamio, Jesús Gaytán de Ayala, Gertrudis Arín Segura, Mariano Pueyo, María P. Mungueta, José Gorostidi, Juliana Beguiristain y Errazti.

—En Hernani: Nicolasa Dolhagaray y Minar.

—En Madrid: Juana Machimbarrena, viuda de Otamendi.

—En Segura: Pío Imaz.

—En Eibar: Timoteo de Ansola.

—En Tolosa: Felipe Lete y Ramona Alzate.

NABARRA

EL NUEVO OBISPO DE PAMPLONA

Con simpatía ha sido recibido en Pamplona el nombramiento del nuevo obispo de Pamplona, Dr. Mateo de Mujika.

Es gipuzkoano, natural de Idiazábal. Se ordenó de presbítero en 1883. Desempeñó el cargo de coadjutor de Usurbil; fué profesor en el Seminario de Vitoria, de Latín y Retórica, Teodicea y Etica, Historia Universal y de España. Ocupó los cargos de examinador Sinodal, Secretario de Cámara del Obispado, Provisor y otros importantes. En octubre de 1903 fué promovido a la Canonjía Lectoral de la Catedral de Vitoria y desde esta misma fecha explicó Sagrada Escritura. Fué nombrado Protonotario Apostólico por Pío X en el año 1908 y por el mismo Santo Pontífice, se le asignó la dirección espiritual de las Peregrinaciones a Tierra Santa y Roma. Fué propuesto para la Sede de Osma el 20 de agosto de 1917. Recibió la Consagración episcopal el día 20 de mayo de 1918.

D. Mateo de Mujika conoce perfectamente el idioma basko y tiene siempre satisfacción en practicarlo. Nacido en Idiazábal y habiendo vivido en Beasain durante su niñez, el dialecto del goierri gipuzkoano le es el más familiar, pero domina también el lenguaje literario, que lo maneja con naturalidad y sencillez.

Como baskista, se recuerda el notable sermón que durante las fiestas Euskaras de Segura predicara por encargo de la Diputación gipuzkoana, cautivando a los oyentes por su elegante estilo y lenguaje claro.

Simpático aspectó es también el de las aficiones musicales del Dr. Mujika, quien, dando pruebas tanto de esas aficiones como de su ejemplar llaneza, ha presidido concursos de txistularis con la sencillez que le distingue.

NUEVO CAMPO DE DEPORTES

Actívanse en Pamplona las obras del nuevo campo de deportes, que debe inaugurarse en breve con una fiesta.

GIRA ESCOLAR

La colonia escolar, organizada por el Ayuntamiento pamplonés, realizó una gira a las Ventas de Araiz.

Al partir de la capital, fueron despedidos por una comisión de concejales y las familias.

NUEVO SERVICIO DE COMUNICACIONES

Se acaba de inaugurar un nuevo servicio de comunicaciones entre Pamplona y Bayona por el Baztán.

La nueva empresa en la que hay capitales gipuzkoanos y nabarros, ha sido muy felicitada.

FIESTAS

En Iribas, Alli, Mugiro, Astiz y Lekumberri, han tenido lugar las fiestas locales en medio de una franca alegría popular y sin el menor incidente.

NECROLOGIA

Ha dejado de existir en Pamplona: María Erroteta Garmendia.

Dr. JOAQUIN SAN JULIAN Y OLASO

Ha fallecido en Pamplona el Dr. Joaquín San Julián y Olaso, distinguido abogado de carrera bri-

llante, que ejerció su profesión consiguiendo señalados triunfos y ganó por oposición la plaza de Secretario de Sala de la Audiencia, cargo que ha desempeñado con gran asiduidad, competencia y verdadero tacto.

Amante de Nabarra, al subir al poder el señor Cambó, fué nombrado gobernador de Gerona, cargo que no aceptó por no ser provincia nabarro-baska.

Serio en su trato, prudente y de levantados sentimientos, era querido y apreciado de cuantos le conocían.

Su deceso ha sido lamentadísimo.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

ITSASU

Uste nuen orai artio, ithurriak eginak zirela aberen edan arazteko, eta oibal churitzeko. Ez omen, ez bakarrik hortako. Gaineko plazatik Camborat juaitian den ithurririk iduri du batzuetan "abaltoir" batetarik heldu dela; han ikusten ez denik az da; dela hertze, zitzi, odol, urak baderamatza pestia dariotela, eta gero aberek ez edan nahi, oihalik ezin churi, jenderik ezin usainarekin hurbil, hatsik hartu gabe az egoitekotz. Othoi, beren eta bertzen onetan, boketa moda berriko hortan ari denak, handik urruntehago egui dezala hemendik baret lan hori.

DONIANE GARAZI

Gure eskualdelako laborarien batasunak gaztiazten dauku beira giten ongi bihi saltzale batzutarik. Etchez etche dabilza hazitako ogi behi estaintzen helduden hazilekotzat. Joanden urthean ere hola ibiliak dira herri zombaitetan, eta badira laborariak pagatu dutenak hoiek egorri hibia, beren uestez hitzartuak ziren prezioetik bi aldiz gehiago. Beraz ez fida: hoién solas ederreri, hoién agintzeri. Gero, moltsa idekitzeko tonorea heldu delarik, ikus lezakete berantegi trumpatuak izan direla.

ALDUDE

Kontseiliak anhartu ditu igandian "Societé hydro électrique" Baionakoaren eskainiak. Departamenduko elektrikaren ingeniadoriari dago orai urratzen mailka mailka egin araztia, prefetak bere izariak aráberan har ahal ditzan. Gobernamentiak, departamentiak eta herriak beharko dute alainan electrika bidia- ren egite saria aitzinatu.

Herriak jasaiteko ukanen dien partia arras neurrikoa izanen da; indarraren eta argiaren harzaleen gain haren ezeztatzia urtbetik urthera, emeki emeki. Hiru sos emaiteko bat bederarentzat, erreko duen kilowatt bakotcharendako, hunen sariaz bartzalde.

DONAPALEO

Zer phletak aurthen Donapaleon! Egiazki barrigarritzkoak. Pilotarihoberenak oro hemen ukanen ditugu egunhorietan, hainbertzetaraino non Uztaristarrek, guri ezin ihardokiz, gibelatu baitituzte beren phestak zozti egunez. Ez dugu deusen eskasiarik ukhanen: dirua bada; josteta mota anhitz ikhus dezake oraiko iguzkiaren beldur ez denak; mabainak ere ez direla hutsik egonen barakigu; bero hauiekin ez baditeke anhitz jan, edan diteke gogotik.

Eliza phesta denaz geroz, igandeko meza nausian entzunen ditugu kantu batzu choragarriak, eta pedeku bat diteken pedeikari ederrenak emana. Zer jendetzea meza-nausi hortan!... Eta bezperetan???